**Signature and Name of Invigilator**

1. (Signature) _____

   (Name) _____

2. (Signature) _____

   (Name) _____

**Roll No.** | | | | | | | | |

(In figures as per admission card)

**Roll No.** _____

(In words)

**Test Booklet No.**

**D – 3208**

**PAPER – III**

# CHINESE

**Time : 2½ hours]** **[Maximum Marks : 200**

Number of Pages in this Booklet : **32** Number of Questions in this Booklet : **26**

## Instructions for the Candidates

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answers to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

   **No Additional Sheets are to be used.**
3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
   (i) To have access to the Test Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
   (ii) **Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the question booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the Test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. **Use only Blue/Black Ball point pen.**
9. **Use of any calculator or log table etc. is prohibited.**
10. **There is NO negative marking.**

## परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

1. पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए।
2. लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुये रिक्त स्थान पर ही लिखिये।

   **इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है।**
3. परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी। पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
   (i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी सील को फाड़ लें। खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें।
   (ii) **कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं। दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ / प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले ले। इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे। उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा।**
4. अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
5. उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है।
6. यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे।
7. आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें।
8. **केवल नीले / काले बाल प्वाईंट पैन का ही इस्तेमाल करें।**
9. **किसी भी प्रकार का संगणक ( कैलकुलेटर ) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है।**
10. **गलत उत्तर के लिए अंक नहीं काटे जायेंगे।**

# CHINESE

## PAPER – III

**NOTE:** **This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.**

## 考卷 —— 三

注：本卷共 200 分，分成四节。请按照每节提出的要求答案。

## SECTION - I

**Note :** This section contains five (5) questions based on the following paragraph. Each question should be answered in about thirty (30) words and each carries five (5) marks.

**(5x5=25 marks)**

## 第一节

本节共有五个问题，按照短文回答。不要超过 30 个汉字。每个问题带 5 分。

**(5x5=25)**

中国现行的工资形式分为计时工资、计件工资、奖金、计件超额工资、津贴和补贴等。为了克服工资制度中存在着的比较严重的平均主义和其他不合理因素，1985 年中国政府决定对工资制度进行改革，在国家机关和社会团体进行以职务工资为主的结构工资制度；科学、教育、文化、卫生、体育等部门实行各自的等级工资制。厂矿企业大多实行八级工资制；许多企业实行了工资总额与经济效益挂钩的办法，职工劳动报酬同企业经营好坏、个人贡献大小联系起来，上下浮动。由于奖金津贴（包括野外、井下、高温、保健等），以及为补贴物价上涨而增加的副食补贴、住房补贴和对有贡献的科研人员发放的特殊津贴等，使得奖金和各种津贴的比例上升，而计时和计件工资则有 1978 年的 85.8%下降到 1995 年的 55.6%。

1. 为什么现在在职工工资总额中奖金和津贴的比列上升呢？

2. 在 1985 年，中国政府为什么决定对工资制度进行改革？

3. 请介绍一下中国现行工资形式的种类。

4. 计时和计件工资的比例在 1995 年下降到多少了？

5. 什么是工资总额与经济效益挂钩的办法？

## SECTION - II

**Note :** This section contains fifteen (15) questions each to be answered in about thirty (30) words. Each question carries five (5) marks. **(5x15=75 marks)**

## 第二节

本节共有十五个问题，每个问题带 5 分。请用 30 个汉字回答。

**(5x15=75)**

6. 在什么情况下我们可以用“大公无私”？请举例说明。

7. 请介绍一下“大跃进”的后果。

8. 什么是‘生产责任制’？请解释一下。

9. 请谈一下‘五四运动’对推动革命文学起的作用。

10. 什么是‘八股文’？为什么毛泽东写新生事物时要作家反对八股文？

11. “磨杵成针”这个成语有什么含义？用来解释什么？

12. “走马观花”有什么意思？用在什么地方最合适？

13. 佛教中心思想主张什么？

14. 试讲孙中山提出的‘三民主义’有什么意义？

15. ‘百花齐放，百家争鸣’说明什么？

16. 请谈一下中国革命战争的特点。

17. “文学是唤起民众的重大工具”，请评价。

18. 什么是伤痕文学？请谈一下它的历史意义。

19. 虽然辛亥革命推翻了清朝封建统治，但是为什么到达不了革命的目标？

20. 为什么说鲁迅先生是中国文学巨匠？他的著作有什么特点？

## SECTION - III

**Note :** This section contains five (5) questions of twelve (12) marks each. Each question is to be answered in about two hundred (200) words. **(12x5=60 marks)**

## 第三节

**本节共有五个问题，每个问题带 12 分。**

**(12x5=60)**

21. 汉译英

我们是站在无产阶级的和人民大众的立场。对于共产党员来说，也就是要站在党的立场，站在党性和党的政策的立场。在这个问题上我们的文艺工作者中是否还有认识不正确或者认识不明确的呢？我看是有的。许多同志常常失掉了自己的正确的立场。随着立场，就发生我们对于各种具体事物所采取的具体态度。比如说，歌颂呢，还是暴露呢？这就是态度问题。究竟哪种态度是我们需要的？我说两种都需要，问题是在对什么人。有三种人，一种是敌人，一种是统一战线中的同盟者，一种是自己人，这第三种人就是人民群众及其先锋队。对于这三种人需要有三种态度。对于敌人，革命文艺工作者的任务是在暴露他们的残暴和欺骗，并指出他们必然要失败的趋势，鼓励抗日军民同心同德，坚决的打倒他们。

22. 汉译英

减去十岁，他高兴。作为一名搞科研的专业干部，他知道时间的珍贵。特别是对他这样一个年近半百的中年知识分子，能追回十年光阴，真是天赐良机。看看国外的资料：二十多岁取得科研成果，在国际会议上一纸论文倾倒全球，三十多岁在某个领域里遥遥领先，被公认是国际权威人士，这样的先例比比皆是。再看看自己，大学里的学习尖子，导师眼里的俊才，挤出不比别人差。这可惜生不逢时，被打发去修理地球。待重新捡起泛黄的技术资料，早已觉得眼也生，胸也空，手也抖了，现在，突然补回十年时间，一切都可以重新开始了。倘若更加勤奋些，科研条件更好些，少为扯皮、跑腿耽误功夫，那么，他可以把十年时间变成二十年，可以在攀登世界科学技术高峰的征途上大显身手。

23. 汉译英

“我很愿意告诉你。”道静的神情变得严肃了，他带着沉思的姿态慢慢地说。“我是地主的女儿，也是佃农的女儿，所以我身上有白骨头，也有黑骨头。”说到这里，他偷偷看了江花一眼，看他并没有笑她，她就继续说下去。“过去，我多愁善感，看什么都没有意思；父母对我不好，引起我对世界上的一切都憎恨。可是那时只知道憎恨，而不知怎么去反抗。直到我认识了一个最好的人，这个人才告诉我应当走什么样的道路，怎么去反抗着不合理的社会，怎样用阶级观点去看人看事。我这才，……可以这样说吧，我的白骨头的成分才减少了。我找到了人应当走的道路。可是这道路也够难走的，总找不着门。……”道静说到这里把话打住了。他的两眼焦灼地看着江华，似乎还有好多话没有说出来。

**24.** 英译汉

The People's Republic of China pursues an independent and self-initiated foreign policy directed towards peace. China on its own initiative independently decides its position and policies regarding world affairs. It also refrains from alliances and strategic relationship with any major power or group of nations and opposes hegemonism and power politics. China develops its relations with all countries on the basis of the five principles of peaceful coexistence and advocates the building of a new international political and economic order. China's foreign policy is designed to maintain world peace and create a peaceful international environment for the nation's drive to modernization. Strengthening solidarity and cooperation with the developing countries of the third world and expanding friendly relationships with neighbouring countries is the corner stone of Chinese foreign policy.

**25.** 英译汉

As China is a vast country with significant regional disparity in economic and social development, it is quite understandable that the conditions of different schools mark significant variation, and consequently it is desirable to develop multiple sets of textbooks at various levels to meet the needs of the different locality with their own specific characteristics and style. In 1986 the former state education commission adopted a policy of diversifying the preparation and production of school textbooks in the whole country under the conditions that unified basic requirement must be complied with. In areas where conditions permit, regional educational departments, educational institutions, experts, scholars and individual teachers are encouraged to compile textbooks for subjects taught in primary and junior secondary schools.

## SECTION - IV

**Note :** This section consists of one essay type question of forty (40) marks to be answered in about one thousand (1000) words on any one of the following topics. This question carries 40 marks. **(40x1=40 marks)**

## 第四节

本节带 40 分。请任选一题写大约 1000 个字的作文。 **(40x1=40)**

26. 选任何一个题目，用汉语写

不结盟运动—— 过去与将来

OR

美国霸权主义与第三世界国家

OR

教育与妇女解放

| FOR OFFICE USE ONLY | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Marks Obtained | | | | | | | |
| Question Number | Marks Obtained | Question Number | Marks Obtained | Question Number | Marks Obtained | Question Number | Marks Obtained |
| 1 | | 26 | | 51 | | 76 | |
| 2 | | 27 | | 52 | | 77 | |
| 3 | | 28 | | 53 | | 78 | |
| 4 | | 29 | | 54 | | 79 | |
| 5 | | 30 | | 55 | | 80 | |
| 6 | | 31 | | 56 | | 81 | |
| 7 | | 32 | | 57 | | 82 | |
| 8 | | 33 | | 58 | | 83 | |
| 9 | | 34 | | 59 | | 84 | |
| 10 | | 35 | | 60 | | 85 | |
| 11 | | 36 | | 61 | | 86 | |
| 12 | | 37 | | 62 | | 87 | |
| 13 | | 38 | | 63 | | 88 | |
| 14 | | 39 | | 64 | | 89 | |
| 15 | | 40 | | 65 | | 90 | |
| 16 | | 41 | | 66 | | 91 | |
| 17 | | 42 | | 67 | | 92 | |
| 18 | | 43 | | 68 | | 93 | |
| 19 | | 44 | | 69 | | 94 | |
| 20 | | 45 | | 70 | | 95 | |
| 21 | | 46 | | 71 | | 96 | |
| 22 | | 47 | | 72 | | 97 | |
| 23 | | 48 | | 73 | | 98 | |
| 24 | | 49 | | 74 | | 99 | |
| 25 | | 50 | | 75 | | 100 | |

Total Marks Obtained (in words) .....

(in figures) .....

Signature & Name of the Coordinator .....

(Evaluation) Date .....